



Herzlich willkommen in Osnabrück
Welcome to Osnabrück
Ласкаво просимо в Оснабрюці



**Hilfen für Menschen
aus der Ukraine –
gemeinsame Infor-
mation Osnabrücker
Organisationen**

**Help for people
from Ukraine –
joint information
from Osnabrück
organizations**



**Допомога
українцям –
Загальна
інформація
організацій в
Оснабрюці**



Inhalt – content – ЗМІСТ

Diakonie Osnabrück Stadt und Land gGmbH	4
Stadt Osnabrück, Fachbereich für Kinder, Jugendliche und Familien	8
Jobcenter Stadt Osnabrück	10
AWO-Familienberatungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche	12
Caritasverband für die Stadt und den Landkreis Osnabrück	14
Eleganz Bildungsplattform e.V.	18
Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Osnabrück	20
SKM – Kath. Verein für soziale Dienste in Osnabrück e.V.	22

OSNABRÜCK 

DIE | FRIEDENSTADT

Stadt Osnabrück,
City of Osnabrück
Місто Оснабрюк

www.osnabrueck.de



Herzlich Willkommen in Osnabrück!



Sie sind in einer für Sie fremden Stadt und Umgebung angekommen. Sie haben Ihre Heimat verlassen, Familie, Freunde und Bekannte zurückgelassen. Jetzt müssen Sie zur Ruhe kommen und sich neu orientieren.

Sie haben Sorgen oder brauchen Hilfe? Es gibt unterschiedliche Hilfsangebote in Osnabrück. Hier wird Ihnen weitergeholfen.

Rufen Sie an!

Welcome to Osnabrück!



You have arrived in a city and environment that is foreign to you. You have left your home, family, friends and acquaintances behind. Now you need to settle down and find your bearings again.

Do you have worries or need help? There are various offers of help in Osnabrück. Here you will be helped.

Give us a call!

Ласкаво просимо в Оснабрюці!



Ви прибули в незнайоме вам місто та околицю. Ви покинули вашу Батьківщину, залишивши домівку, родину, друзів та знайомих. Тепер потрібно заспокоїтися та переорієнтуватися. Ви занепокоєні та вам потрібна допомога? У місті Оснабрюк пропонують допомогу різного роду.

Тут вас підтримають – телефонуйте!

Diakonie 
Osnabrück
Stadt und Land

**DIOS-Diakonie
Osnabrück Stadt
und Land gGmbH**

Turmstraße 10-12
49074 Osnabrück
Tel. 0541 98119-0
Fax 0541 76018809
www.diakonie-os.de



**Beratungsangebote der Diakonie
Osnabrück Stadt und Land**



Café Mandela

Tel. 0541 76017460
Migrations-und Flüchtlingsarbeit

Cafe Oase

Tel. 0541 23448

Suchtkrankenhilfe

Suchtberatung Osnabrück, Tel. 0541 940100
Niederschwelliges Suchthilfezentrum
Hermannstraße, Tel. 0541 804489

Gefährdetenhilfe

Anlaufstelle für Straffällige, Tel. 0541 76018951
Bahnhofsmission, Tel. 0541 27310

Psychologische Beratung

Schwangeren- und Schwangerschafts-
konfliktberatung Osnabrück, Tel. 0176 10104096
Lebensberatung und Erziehungsberatung
Osnabrück, Tel. 0541 76018900
Telefonseelsorge, Tel. 0800 1110111

Kirchlich soziale Dienste

Sozialberatung Osnabrück,
Tel. 0541 76018823
Freiwilligenmanagement Osnabrück,
Tel. 0541 76028713
Kurberatung Mutter-Kind-Kuren, Tel. 0541 76018822
Schuldnerberatung/Finanzcoaching,
Osnabrück Tel. 0541 76028711
Hausnotruf Osnabrück, Tel. 05401 18808950
Frauenberatung, Tel. 0541 76018822

**Counselling services offered by Diakonie
Osnabrück Stadt und Land****Café Mandela**

phone 0541 76017460
Migration and refugee work

Cafe Oase

phone 0541 23448

Addiction support

Addiction counselling Osnabrück, phone 0541 940100
Low-threshold addiction support centre
Hermannstraße, phone 0541 804489

Help for the vulnerable

Drop-in centre for offenders, phone 0541 76018951
Bahnhofmission, phone 0541 27310

Psychological counselling

Pregnancy and Conflict Counselling Osnabrück,
phone 0176 10104096
Life counselling and educational counselling
Osnabrück, phone 0541 76018900
Telephone counselling, phone 0800 1110111

Church social services

Social Counselling Osnabrück, phone 0541 76018823
Volunteer Management Osnabrück,
phone 0541 76028713
Cure counselling for mothers and children,
phone 0541 76018822
Debt counselling/financial coaching Osnabrück,
phone 0541 76028711
Emergency call centre Osnabrück,
phone 05401 18808950
Women's counselling, phone 0541 76018822

**Надання консультацій
від Діаконі (Diakonie) міста
Оснабрюк та району**

Кафе Mandela ☎ 0541 76017460
Питання з міграції та робота з біженцями

Кафе Oase ☎ 0541 23448

Допомога від залежності
Консультація з питань залежності
Osnabrück ☎ 0541 940100

Центр допомоги від залежності для
малозабезпечених
Hermannstraße ☎ 0541 804489

Допомога для вразливих людей
Контактний пункт для правопорушників
☎ 0541-76018951
Bahnhofmission ☎ 0541-27310

Психологічна консультація
Консультація з питань вагітності та конфліктних
питань
Osnabrück ☎ 0176 10104096
Життєві та освітні консультації
Osnabrück ☎ 0541 76018900
Телефонна психологічна підтримка ☎ 0800 1110111

Церковні соціальні служби
Соціальна консультація
Osnabrück ☎ 0541 76018823
Центр управління волонтерами
Osnabrück ☎ 0541 76028713
Консультація щодо заборгованості/Фінансовий
коучинг
Osnabrück ☎ 0541 76028711
Телефон екстреної допомоги в Osnabrück
☎ 05401 18808950
Жіноча консультація ☎ 0541 76018822

OSNABRÜCK®

DIE | FRIEDENSTADT

Stadt Osnabrück, Fachbereich für Kinder, Jugendliche und Familien

Natruper-Tor-Wall 2
49076 Osnabrück
www.osnabrueck.de



Für geflüchtete Menschen aus der Ukraine



Nach der Ankunft in Osnabrück stellen sich einige Fragen.

Wo muss ich mich melden?

Bekomme ich finanzielle Unterstützung?

Darf ich arbeiten?

Können meine Kinder die Schule/den Kindergarten besuchen?

Die Antworten auf diese und weitere Fragen hat die Stadt Osnabrück gesammelt und unter <http://www.osnabrueck.de/verwaltung/ukraine> bereitgestellt.

Hier finden Sie außerdem offene Angebote für Familien sowie Informationen für Ehrenamtliche.



For refugees from Ukraine



After arriving in Osnabrück, some questions arise.

Where do I have to register?

Do I get financial support?

Am I allowed to work?

Can my children attend school/ kindergarten?



The City of Osnabrück has collected the answers to these and other questions and made them available at www.osnabrueck.de/verwaltung/ukraine.

Here you will also find open offers for families as well as information for volunteers.

Для біженців з України



Після прибуття в Оснабрюк виникає кілька запитань.

Де мені зареєструватися?

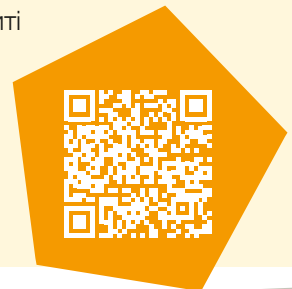
Чи можу я отримати фінансову допомогу?

Чи маю я право працювати?

Чи можуть мої діти відвідувати школу або дитячий садок?

Відповіді на ці та інші запитання ви знайдете на сайті міста Оснабрюк <http://www.osnabrueck.de/verwaltung/ukraine>.

Тут ви також знайдете відкриті пропозиції для сімей та інформацію для волонтерів.





Jobcenter Stadt Osnabrück

Johannistorwall 56

49080 Osnabrück

www.jobcenter-osnabrueck.de



Jobcenter Stadt Osnabrück



Sicherstellung des Lebensunterhaltes für
Erwerbsfähige und ihre Familien

Aus- und Weiterbildungen & Qualifizierung
durch vielfältiges Maßnahmeangebot

Unterstützung bei der Arbeitssuche/
Arbeitsvermittlung

Sprachberatung

Weitere Informationen finden Sie unter
www.jobcenter-osnabrueck.de

Jobcenter Stadt Osnabrück



*Securing the livelihood of those capable of
working and their families*

*Education, training and qualification
through a wide range of measures*

Support in job search/job placement

Language consulting

**For more information, please visit
www.jobcenter-osnabrueck.de**

Jobcenter Stadt Osnabrück



Johannistorwall 56, 49080 Osnabrück

☎ 0541 181770

Забезпечення життєдіяльності
працездатних осіб та їхніх сімей

Підготовка, подальша освіта та отримання
або підвищення кваліфікації за допомогою
широкого спектру заходів

Допомога у пошуку роботи/Агентства з
працевлаштування

Мовна консультація

**Більше інформвції на
www.jobcenter-osnabrueck.de**



AWO-Familien- beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche

Johannisstr. 37/38
49074 Osnabrück
www.awo-os.org

AWO-Familienberatungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche



Die AWO-Familienberatungsstelle unterstützt Eltern, Kinder und Jugendliche aus der Stadt Osnabrück bei der Bewältigung von familienbezogenen Problemen und Krisen. Wichtige Prinzipien sind Vertraulichkeit und Kostenfreiheit. Anmeldungen sind über Telefon und E-Mail möglich.

Familienberatungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche

Johannisstr. 37/38, 49074 Osnabrück
Tel. 0541 18180-70, Fax 0541 18180-71
familienberatung@awo-os.de
www.awo-os.de

AWO-Family counselling centre for parents, children and young people



The AWO family counselling centre supports parents, children and young people from the city of Osnabrück in coping with family-related problems and crises. Confidential and free of charge principles are important to us. Registration is possible by telephone and e-mail.

Family counselling centre for parents, children and young people

Johannisstr. 37/38, 49074 Osnabrück
phone 0541 18180-70, fax 0541 18180-71
familienberatung@awo-os.de
www.awo-os.de

Сіменний центр консультацій для батьків, дітей та молоді.



Сіменний центр консультацій AWO підтримує батьків, дітей та молодь з міста Оснабрюк у подоланні сімейних проблем та криз. Важливими принципами – конфіденційність та безкоштовна допомога. Реєстрацію можна здійснити за телефоном та електронною адресою.

Сімейний центр консультацій для батьків, дітей та молоді.

Johannisstr. 37/38, 49074 Osnabrück
☎ 0541 18180-70, Telefax: 0541 18180-71
familienberatung@awo-os.de
www.awo-os.de



**Caritasverband
für die Stadt
und den Landkreis
Osnabrück**



Johannisstraße 91
49074 Osnabrück
www.caritas-osnabruecker-land.de

Caritasverband für die Stadt und den Landkreis Osnabrück



Wir sind für Sie da. Sie erreichen uns in unseren Beratungsstellen. Nach Möglichkeit sprechen Sie vorher einen Termin telefonisch ab. Für Terminwünsche, Rückfragen und telefonische Beratung wenden Sie sich bitte direkt an unsere Beratungsstellen:

Osnabrück: 0541 341-0
Bersenbrück: 05439 9423-0
Melle: 05422 962595-0
Bad Laer: 05424 8096013
Bad Essen: 05472 979707
Bad Laer: 05424 8096013
Fürstenau: 05901 9599207

Daneben steht Ihnen natürlich nach wie vor das Angebot der Online-Beratung zur Verfügung. Ihr Leben schlägt Purzelbäume? Probleme wachsen Ihnen über den Kopf? Lassen Sie sich von Fachleuten der Caritas online beraten. Die Beratung kostet nichts, ist anonym und sicher.



www.caritas.de/onlineberatung

Die Allgemeine Soziale Beratung (ASB) bietet eine erste Beratung und Unterstützung und kann bei Bedarf an weitere Fachdienste vermitteln. Termine für die Sprechstunden können telefonisch vereinbart werden unter 0541 3410.

Sprechzeiten:

Montag: 09:30–11:30 Uhr
Dienstag: 13:30–16.00 Uhr
Mittwoch: 14:00–16:00 Uhr
Donnerstag: 09:30–11:30 Uhr
Freitag: 09:30–11:30 Uhr

Sprechstunde für geflüchtete Menschen aus der Ukraine: montags – donnerstags von 09:00 –11:00 Uhr

Caritasverband für die Stadt und den Landkreis Osnabrück



We are here for you. You can reach us at our counseling centers. If possible, please arrange an appointment by telephone in advance. For appointment requests, queries and telephone consultation, please contact our counseling

centers. If possible, please arrange an appointment by telephone in advance. For appointment requests, queries and telephone consultation, please contact our counseling centers directly.

Osnabrück: 0541 341-0
Bersenbrück: 05439 9423-0
Melle: 05422 962595-0
Bad Laer: 05424 8096013
Bad Essen: 05472 979707
Bad Laer: 05424 8096013
Fürstenau: 05901 9599207



In addition, of course, the online consulting service is still available to you. Is your life doing somersaults? Are your problems getting on top of you? Let Caritas experts advise you online. The advice costs nothing, is anonymous and secure.



www.caritas.de/onlineberatung

The General Social Counseling Service (ASB) offers initial counseling and support and can refer you to other specialized services if needed.

Appointments for consultation hours can be made by phone at 0541 341 0.

Office hours:

Monday: 09:30 – 11:30 a.m.

Tuesday: 13:30 – 16:00 p.m.

Wednesday: 14:00 – 16:00 p.m.

Thursday: 09:30 – 11:30 a.m.

Friday: 09:30 – 11:30 a.m.

Consultation hours for refugees from Ukraine:

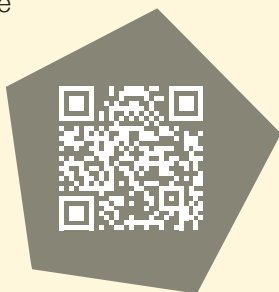
Mondays – Thursdays from 09:00 – 11:00 am

**соціація Карітас (Caritasverband)
для міста та району Оснабрюк.**



Johannisstraße 91, 49074 Osnabrück
www.caritas-osnabruecker-land.de

Ми тут для вас. Ви можете зв'язатися з нами в наших консультаційних центрах. Якщо є можливість, домовтеся заздалегіть по телефону. Для запису, запитань або телефонної консультації



звертайтеся, будь ласка, безпосередньо до наших консультаційних центрів за номерами:

Osnabrück: 0541 341-0

Bersenbrück: 05439 9423-0

Melle: 05422 962595-0

Bad Laer: 05424 8096013

Bad Essen: 05472 979707

Bad Laer: 05424 8096013

Fürstenau: 05901 9599207

Разом з цим є можливість отримати онлайн-консультацію. Ваше життя перевернулось з ніг на голову? Вас пригнічують проблеми? Тоді дозвольте експертам Карітасу проконсультувати вас онлайн. Консультація безкоштовна, анонімна та безпечна.

www.caritas.de/onlineberatung

Загальна соціальна консультація (ASB) пропонує перші поради і підтримку та може направити вас до інших спеціалізованих служб, якщо це необхідно. Записатися на консультацію можна за телефоном: 0541 3410.

Робочий час:

Понеділок: 09:30 – 11:30 год

Вівторок: 13:30 – 16.00 год

Середа: 14:00 – 16:00 год

Четвер: 09:30 – 11:30 год

П'ятниця: 09:30 – 11:30 год

Години консультації для біженців з України:

Понеділок – четвер з 09:00 до 11:00 год



...erfolgreich in die Zukunft!

Eleganz Bildungsplattform e.V.

Johannisstr. 98/99,
49074 Osnabrück
Peiner Str. 7,
49084 Osnabrück,
Tel. 0541 57509
www.eleganz-bp.de



Die Eleganz Bildungsplattform e.V. bietet Nachhilfe für Kinder und Jugendliche, Sprach- und Integrationskurse, Beratung und verschiedene Projekte der Kinder- und Jugendarbeit an.



Weitere Informationen unter www.eleganz-bp.de, info@eleganz-bp.de oder unter 0541 57509

Eleganz Bildungsplattform e.V.



Eleganz Bildungsplattform e.V. offers tutoring for students of all school types and grades. We also offer language- and "integration courses", advice and various projects for children and young people.

Further information under www.eleganz-bp.de, info@eleganz-bp.de or under 0541/57509

Eleganz Bildungsplattform e.V.



Eleganz Bildungsplattform e.V. пропонує репетиторство для дітей та молоді, мовні та інтеграційні курси для дітей та дорослих, консультацію та різноманітні проекти для роботи з дітьми та молоддю.

Більше інформації на www.eleganz-bp.de, за електронною адресою info@eleganz-bp.de або за номером ☎ 0541 57509.



Sozialdienst katholischer
Frauen e.V. Osnabrück

Johannisstr. 91, 49074 Osnabrück
www.skf-os.de



Der Sozialdienst katholischer
Frauen e.V. Osnabrück berät Sie.



Bitte vereinbaren Sie für ein Beratungsgespräch
einen Termin unter 0541 3387610.

Die Schwangerenberaterinnen erreichen Sie
folgendermaßen:

0541 33876-13 (Frau Lückmann)

0541 33876-26 (Frau Heggemann)

0541 33876-15 (Frau Kaumkötter)

Wir beraten Sie gerne auch telefonisch.
Beachten Sie auch unser Online-Beratungsangebot
und alle weiteren Informationen unter
www.skf-os.de

*The Sozialdienst katholischer
Frauen e.V. Osnabrück will
continue to advise.*



*Please make an appointment for a consultation at
0541 3387610.*

You can reach the pregnancy counselors as follows:

0541 33876-13 (Mrs. Lückmann)

0541 33876-26 (Mrs. Heggemann)

0541 33876-15 (Mrs. Kaumkötter)

*We are also happy to advise you by telephone.
Please also note our online consulting service and
all further information at www.skf-os.de*

Der Sozialdienst katholischer
Frauen e.V. Osnabrück надасть
вам консультацію.



Записуйтеся, будь ласка, на консультацію за
номером ☎ 0541 338 76 10.

Звернутись до консультантів з питань вагітності
можна за номерами:

☎ **0541 338 76 13 (Frau Lückmann)**

☎ **0541 338 76 26 (Frau Heggemann)**

☎ **0541 338 76 15 (Frau Kaumkötter)**

Ми також будемо раді проконсультувати вас по
телефону. Також зверніть увагу на нашу службу
онлайн-консультацій.

Вся додаткова інформація на www.skf-os.de



SKM – Kath. Verein für soziale Dienste in Osnabrück e.V.

Alte Poststraße 11
49074 Osnabrück
0541 33144-0
www.skm-osnabrueck.de



Beratung und Betreuung

Soziale Schuldner- und Insolvenzberatung
Allgemeine soziale Beratung



Kinder- Jugend- und Familienhilfe

Kinder- und Jugendnotdienst für Stadt und
Landkreis Osnabrück Inobhutnahme

Wohnungslosenhilfe

Fachberatungsstelle für wohnungslose Menschen
Tageswohnung für wohnungslose Menschen
Stationäre Hilfe für wohnungslose Menschen

Counseling and support

Social debtor and insolvency counseling
General social counseling



Child, youth and family support

Child and youth emergency services for the city and
district of Osnabrück

Assistance for the homeless

Specialized counseling center for homeless people
Day shelter for homeless people
Inpatient help for homeless people

SKM – Kath. Verein für soziale Dienste in Osnabrück e.V.



Alte Poststraße 11, 49074 Osnabrück
☎ 0541 33144-0

Консультація та підтримка

Консультація щодо заборгованості та
неплатоспроможності. Загальне соціальне
консультування.

Підтримка дітей, молоді та сім'ї

Служба невідкладної допомоги у справах дітей та
молоді для міста та району Оснабрюк.

Допомога безпритульним

Консультаційний центр для безпритульних
Добове житло для безпритульних
Стационарна
допомога безпритульним



Diakonie 
Osnabrück
Stadt und Land

OSNABRÜCK®

DIE | FRIEDENSTADT

jobcenter  **stark**
Osnabrück. Gemeinsam 



„erfolgreich in die Zukunft!“



initiiert von, initiated by, ініційований

Evangelische Stiftungen Osnabrück
Hakenstraße 9
49074 Osnabrück
Telefon: 0541 8003 968-0
Fax: 0541 8003 968-9
E-Mail: info@stiftungen-osnabrueck.de
www.stiftungen-osnabrueck.de



EVANGELISCHE
STIFTUNGEN
OSNABRÜCK